

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

25 FÉVRIER 1954.

25 FEBRUARI 1954.

PROJET DE LOI

approuvant des ouvertures de crédits supplémentaires et réduisant certains crédits ouverts pour les dépenses extraordinaires du Congo Belge et du Ruanda-Urundi de l'exercice 1952.

WETSONTWERP

waarbij het openen van bijkredieten wordt goedgekeurd en waarbij sommige kredieten geopend voor de buitengewone uitgaven van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi van het dienstjaar 1952, worden verminderd.

PROJET TRANSMIS PAR LE SÉNAT (1).

ONTWERP ÓVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT (1).

TITRE PREMIER.

Budget des dépenses extraordinaires du Congo Belge pour l'exercice 1952.

EERSTE TITEL.

Begroting der buitengewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1952.

CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES.

BIJKREDIETEN.

Article premier.

Artikel één.

Sont approuvés les arrêtés royaux et les ordonnances du Gouverneur Général ouvrant au budget des dépenses extraordinaires du Congo Belge pour l'exercice 1952 des crédits supplémentaires s'élevant ensemble à la somme de deux milliards neuf cent cinquante-sept millions quarante-sept mille francs (2.957.047.000 francs), se répartissant conformément au tableau I ci-annexé (2).

Worden goedgekeurd, de koninklijke besluiten en de ordonnances van de Gouverneur-Generaal waarbij op de begroting der buitengewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1952 bijkredieten worden geopend die te zamen de som bedragen van twee milliard negenhonderd zeven en vijftig miljoen zeven en veertig duizend frank (2.957.047.000 frank), onderverdeeld overeenkomstig de hierbijbehorende tabel I (2).

RÉDUCTIONS.

VERMINDERINGEN.

Art. 2.

Art. 2.

Les crédits inscrits dans le budget des dépenses extraordinaires du Congo Belge pour l'exercice 1952 sont réduits

De kredieten uitgetrokken op de begroting der buitengewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar

(1) Voir :

(1) Zie :

Documents du Sénat :

Stukken van de Senaat :

485 (1952-1953) : Projet de loi.
172 : Rapport.

485 (1952-1953) : Wetsontwerp.
172 : Verslag.

Annales du Sénat :

Handelingen van de Senaat :

24 février 1954.

24 Februari 1954.

(2) Ce tableau est annexé au Document n° 485 (1952-1953) du Sénat.

(2) Deze tabel is aan Stuk n° 485 (1952-1953) van de Senaat toegevoegd.

H.

à concurrence d'une somme de deux milliards quatre cent dix millions cinq cent soixante-six mille francs (2,410,566,000 francs) se répartissant conformément au tableau I ci-annexé ⁽¹⁾.

TITRE II.

Budget des dépenses extraordinaires du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1952.

CREDITS SUPPLÉMENTAIRES.

Art. 3.

Sont approuvés les arrêtés royaux et les ordonnances du Gouverneur Général ouvrant au budget des dépenses extraordinaires du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1952 des crédits supplémentaires s'élevant ensemble à la somme de cent quarante-deux millions neuf cent sept mille francs (142,907,000 francs), se répartissant conformément au tableau II ci-annexé ⁽¹⁾.

RÉDUCTIONS.

Art. 4.

Les crédits inscrits dans le budget des dépenses extraordinaires du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1952 sont réduits à concurrence d'une somme de cent trente-six millions six cent sept mille francs (136,607,000 francs), se répartissant conformément au tableau II ci-annexé ⁽¹⁾.

TITRE III.

Dispositions diverses.

Art. 5.

Les crédits supplémentaires approuvés par la présente loi seront couverts par les ressources extraordinaires respectives des Trésors du Congo Belge et du Ruanda-Urundi.

Art. 6.

Par dérogation aux dispositions antérieures, les opérations relatives à l'ordonnancement et à la liquidation des dépenses concernant les budgets extraordinaires du Congo Belge et du Ruanda-Urundi de 1950 et 1951 pourront se prolonger jusqu'au 31 décembre 1954.

Art. 7.

La présente loi sera exécutoire en Belgique, au Congo Belge et au Ruanda-Urundi le jour de sa publication au *Moniteur* et au *Bulletin Officiel du Congo Belge*.

Elle sortira ses effets en ce qui concerne les réductions de crédits à la date du 1^{er} janvier 1952.

Bruxelles, le 24 février 1954.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

P. STRUYE.

J. JESPERS.

G. CROMMEN.

1952 worden verminderd ten belope van een som van twee milliard vierhonderd en tien miljoen vijfhonderd zes en zestig duizend frank (2,410,566,000 frank), onderverdeeld overeenkomstig hierbijbehorende tabel I ⁽¹⁾.

TITEL II.

Begroting der buitengewone uitgaven van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1952.

BIJKREDIETEN.

Art. 3.

Worden goedgekeurd, de koninklijke besluiten en de ordonnances van de Gouverneur-Generaal waarbij op de begroting der buitengewone uitgaven van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1952 bijkredieten worden geopend die te zamen de som bedragen van honderd twee en veertig miljoen negenhonderd en zeven duizend frank (142,907,000 frank), onderverdeeld overeenkomstig hierbijbehorende tabel II ⁽¹⁾.

VERMINDERINGEN.

Art. 4.

De kredieten uitgetrokken op de begroting der buitengewone uitgaven van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1952 worden verminderd ten belope van een som van honderd zes en dertig miljoen zeshonderd en zeven duizend frank (136,607,000 frank), onderverdeeld overeenkomstig hierbijbehorende tabel II ⁽¹⁾.

TITEL III.

Allerhande bepalingen.

Art. 5.

De bijkredieten welke door de tegenwoordige wet worden goedgekeurd zullen gedekt worden door de respectievelijke buitengewone geldmiddelen der Schatkisten van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.

Art. 6.

Bij afwijking van de vroegere bepalingen mogen de verrichtingen betreffende de ordonnanciering en de vereffening van de uitgaven welke betrekking hebben op de buitengewone begrotingen van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi van 1950 en 1951 tot op 31 December 1954 worden voortgezet.

Art. 7.

De tegenwoordige wet zal uitvoerbaar zijn in België, in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi de dag waarop zij in het *Staatsblad* en in het *Ambtelijk Blad van Belgisch-Congo* is bekendgemaakt.

Wat de kredietverminderingen betreft treedt zij in werking op datum van 1 Januari 1952.

Brussel, 24 Februari 1954.

De Voorzitter van de Senaat,

De Secretarissen,

⁽¹⁾ Ce tableau est annexé au Document n° 485 (1952-1953) du Sénat.

⁽¹⁾ Deze tabel is aan Stuk n° 485 (1952-1953) van de Senaat toegevoegd.